



## Informacja dla rodzin goszczących

Drodzy Rodzice!

Zgłosili Państwo chęć przyjęcia do swojego domu jednej młodej osoby z grupy partnerskiej, która przyjeżdża do naszego miasta na spotkanie młodzieży. Oznacza to przejście odpowiedzialność za swojego gościa tak samo, jak za własną córkę lub syna. Okazana gościnność pozwoli mu spędzić u Państwa miłe, niezapomniane chwile. Jako organizatorzy spotkania młodzieży pragniemy Państwu za to serdecznie podziękować.

Chcemy też przyczynić się do tego, by pobyt w rodzinach goszczących przebiegał bezproblemowo, stając się dla wszystkich zainteresowanych przyjemnym, na długo zapamiętanym doświadczeniem. Wiemy jednak, że wyobrażenia na temat gościnności mogą być bardzo różne. Dlatego chcemy wskazać pewne aspekty specyfiki kulturowej, po to by Państwo mogli dobrze przygotować się na przyjęcie gościa i uniknąć niepotrzebnych nieporozumień albo nawet konfliktów.

### Rola gościa / gospodarza

W Polsce każdy gość jest bardzo ważny. Rodzina nieraz rezygnuje z części własnej przestrzeni, by udostępnić mu osobny pokój, bywa też tak, że jedno z rodziców bierze urlop na czas spotkania, by zawsze być w domu i opiekować się, a nawet obsługiwać swojego gościa. Natomiast w Niemczech przyjęcie gościa do domu nie jest wyjątkową sytuacją, normalne życie rodzinne po prostu toczy się dalej, a gość staje się jego częścią. „Czuj się jak u siebie w domu!” – to słowa, które chyba najlepiej oddają niemieckie rozumienie gościnności. Może to także oznaczać na tyle silną integrację w ramach codziennej rutyny, że – przynajmniej przy dłuższych pobytach – od gościa oczekuje się udziału w pracach domowych. Daje mu to możliwość lepszego poznania autentycznego życia niemieckiej rodziny.

### Posiłki

W Polsce zajmowanie się gośćmi i ich obsługiwanie jest traktowane jak zaszczyt; często więc zmienia się codzienny jadłospis, by móc poczęstować gościa wyjątkowymi, charakterystycznymi dla swojego regionu, czasem bardzo drogimi potrawami. Gość jest stale czymś częstowany i obsługiwany. Puste talerze lub szklanki to dla polskich gospodarzy sytuacja nie do przyjęcia, bo jeśli wszystko zostało zjedzone i wypite, to znak, że poczęstunek był za mały, a gość jest nadal głodny albo spragniony. Z kolei niemiecka młodzież została najczęściej wychowana w przekonaniu, że zostawianie czegoś na talerzu jest niegrzeczne. Chcąc więc pokazać gospodarzom, że jedzenie smakowało, powinno się zjeść lub wypić wszystko, co znajduje się na talerzu, w filiżance lub szklance.

Tak więc jeśli gość z Polski znajdzie się w niemieckiej rodzinie, będzie oczekiwał, że gospodarze się nim zajmą. Jednocześnie będzie wstydził się poprosić albo samemu wziąć to, na co ma ochotę. A już przynieść sobie jakiś napój z lodówki, a tym bardziej wziąć coś do jedzenia, będzie dla niego rzeczą niemal niewyobrażalną i to nawet, jeżeli otrzyma wyraźne pozwolenie. Jeżeli więc w czasie powrotu polskiego gościa ze wspólnych zajęć grupowych nie będzie Państwa w domu, rolę gospodarza powinni pełnić Państwa syn lub córka. To oni muszą zaproponować gościowi coś do jedzenia i picia, nie tylko pytając, czy ma na coś ochotę, ale konkretnie postawić poczęstunek na stole. Zalecamy też, by jeżeli to tylko możliwe, codziennie planować co najmniej jeden posiłek z udziałem gościa i całej rodziny gospodarzy.

## Kiedy „nie“ znaczy nie

W Polsce na pytanie „Czy masz ochotę ...?“ grzeczność nakazuje najpierw odpowiedzieć, że „nie”. Zwykle nie oznacza to jednak odmowy, a raczej jest formą gry lub rytuału pomiędzy pytającym a odpowiadającym; ten ostatni spodziewa się bowiem, że zostanie zapytany co najmniej jeszcze raz, a nawet że będzie namawiany. Dopiero gdy po drugim albo trzecim pytaniu odpowiedź nadal brzmi „nie”, wiadomo, że odpowiadający naprawdę ma na myśli odmowę. W Niemczech jest inaczej: Niemcy są bardzo bezpośredni we wzajemnej komunikacji i „nie” już za pierwszym razem z reguły oznacza odmowę. Niemiecki gość kilkakrotnie zapytany o to samo, może się poczuć rozdrażniony, ponieważ uzna, że nie jest traktowany poważnie. Jeżeli natomiast po pierwszym „nie” usłyszanym od polskiego gościa przebywającego w niemieckiej rodzinie, pytanie nie zostanie powtórzone, może się zdarzyć, że tak potraktowany gość z Polski pozostanie głodny i spragniony.

## Upominki

Jeśli gość przywozi mały upominek dla gospodarzy, żeby podziękować za przyjęcie w ich domu, zawsze jest to miłym i uprzejmym gestem. Jednak przy wymianie młodzieży (obejmującej wizytę i rewizytę) z każdorazowym pobytem w rodzinie partnera, wskazane jest wcześniejsze uzgodnienie, jaką wartość powinny mieć przekazywane sobie nawzajem prezenty. Pozwoli to uniknąć rywalizacji, w której każda ze stron będzie próbowała tę drugą przelicytować.

Przed wyjazdem gospodarze często przygotowują prowiant na drogę: jakiś napój, coś do jedzenia i ewentualnie trochę słodczy, szczególnie jeśli odjeżdżającą grupę czeka długa podróż do domu. W niektórych polskich rodzinach jest ponadto we zwyczaju, by odjeżdżającemu młodemu człowiekowi przekazać także upominek dla jego rodziny. W Niemczech takiej tradycji nie ma, dlatego, aby uniknąć niezręcznych sytuacji i rozczarowań, należy o tym porozmawiać przed rozpoczęciem spotkania.

## Stereotypy i różnice indywidualne

Uogólnione opisy, które właśnie przedstawiliśmy powyżej, mogą z łatwością prowadzić do powstawania lub umacniania stereotypów na temat innej kultury. Dlatego chcielibyśmy jednocześnie zwrócić uwagę, że zarówno w Niemczech, jak i w Polsce mogą pojawić się ogromne różnice w podejściu do gościnności oraz w zachowaniu młodych ludzi i przyjmujących ich rodzin. Zaprezentowane powyżej opisy, oparte na długoletnich doświadczeniach zebranych podczas wielu spotkań młodzieży pokazują, jakie problemy pojawiały się najczęściej przy porozumiewaniu się i zachowaniu uczestników. Państwa doświadczenia mogą być zupełnie inne. Może jednak nasze porady okażą się pomocne przy budowaniu zrozumienia dla różnic kulturowych, a w przypadku symptomów ewentualnego konfliktu, ułatwią poszukiwanie dialogu i rozmowę o tym, co w kraju partnera jest uważane za normalne, stosowne i uprzejme, a co uchodzi za niewłaściwe. Życzymy Państwu przyjemnych chwil podczas wizyty zagranicznego gościa, a jeżeli będą Państwo potrzebowali pomocy, radzimy bezzwłocznie zwrócić się do osób odpowiedzialnych za przebieg wymiany.

Autor: Klaus Waiditschka  
[www.jusev.de](http://www.jusev.de)